

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ № 378		TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES №.378
от		of a
Редовно заседание		Regular Meeting
на Управителния съвет на		of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България” АД		CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 26.04.2017 г., в 09:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се провежда редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 26.04.2017, at 09:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blvd., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blvd., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>	
1. г-н Петър Холаковски		1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев		2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка		3. Mr. Tomáš Pecka
Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.		The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.
По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в процедура на договаряне без обявление за определяне на изпълнител на обществена поръчка с реф. № РРС 17-012 и предмет „Присъединяване на нови абонати с реконструкция на въздушни, кабелни мрежи СрН и НН, ел.оборудване в ТП, изнасяне на имотна граница меренето на абонати със затруднен достъп или по заявление и други на територията, обслужвана от „ЧЕЗ Разпределение България“ АД – Благоевград“.		Under item 4 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within procedure of negotiation without announcement for choosing contractor of public procurement with ref. number PPC 17-012 and subject “Connection of new customers with reconstruction of overhead lines, cable networks MV and LV, electrical equipment at DTS, outplacement of meter boards at customers with impeded access or on demand of others at the territory of CEZ Distribution Bulgaria AD – Blagoevgrad“.
Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Присъединяване на нови абонати с реконструкция на въздушни, кабелни		The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Connection of new customers with reconstruction of overhead lines, cable networks MV and LV, electrical equipment

<p>мрежи СрН и НН, ел.оборудване в ТП, изнасяне на имотна граница меренето на абонати със затруднен достъп или по заявление и други на територията, обслужвана от „ЧЕЗ Разпределение България“ АД – Благоевград“ е постъпило писмо, придруженено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1397/17.03.2017 г. на Петър Холаковски – Член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>at DTS, outplacement of meter boards at customers with impeded access or on demand of others at the territory of CEZ Distribution Bulgaria AD – Blagoevgrad" there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1397/17.03.2017 Mr. Petr Holakovský - Member of MB at CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. След направено обсъждане Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристигна съм гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 21.04.2017 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1397/17.03.2017 г. на Петър Холаковски – Член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Присъединяване на нови абонати с реконструкция на въздушни, кабелни мрежи СрН и НН, ел.оборудване в ТП, изнасяне на имотна граница меренето на абонати със затруднен достъп или по заявление и други на територията, обслужвана от „ЧЕЗ Разпределение България“ АД – Благоевград“ по рамково споразумение след проведена процедура на договаряне с обявление с реф. № PPC 17-012, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1. Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № PPC 17-012-1 от 15.02.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Настоящата обществена поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 2, т. 10 от ЗОП, въз основа на склучени рамкови споразумения в резултат на предходна процедура договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение с предмет: „Присъединяване на нови абонати с реконструкция на въздушни, кабелни мрежи СрН и НН, ел.оборудване в ТП, изнасяне на имотна граница меренето на абонати със затруднен достъп или по заявление и други на територията, обслужвана от „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, реф. номер на възложителя PPC 15-001, преписка № 01467-2015-0003 в Регистъра на обществените поръчки (РОП).</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 21.04.2017 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1397/17.03.2017 of Mr. Petr Holakovský - Member of MB at CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement of awarding public procurement contract with subject: "Connection of new customers with reconstruction of overhead lines, cable networks MV and LV, electrical equipment in DTS, electrometers outplacement to the property boundary of customers with impeded access or on demand of other at the territory of CEZ Distribution Bulgaria AD – Blagoevgrad, based on signed frame agreement with Ref. No. PPC 15-001", Identification Number of the Assignor PPC 17-012 and as we took into consideration the following circumstances: 1. The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision PPC 17-012-1 dated 15.02.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD. This procedure of awarding public procurement contract has been started on the grounds of Art. 103, Para 2, Item 10 of the PPA as a result of concluded frame agreements under previous negotiation procedure with Announcement for concluding a frame agreement with subject: "Connection of new customers with reconstruction of overhead lines, cable networks MV and LV, electrical equipment in DTS, electrometers outplacement to the property boundary of customers with impeded access or on demand of other at the territory of CEZ Distribution Bulgaria AD", Identification Number of the Assignor PPC 15-001, file No. 01467-2015-0003 in the Public Procurement Registry (PPR).</p>

<p>2. Решението за откриване на процедурата (заедно с поканата за участие) е изпратено до Агенцията по обществени поръчки (АОП) на 20.02.2017 г. и е заведено в АОП под преписка № 01467-2017-0021. На основание чл. 22б, ал. 2 от ЗОП решението за откриване на процедурата, поканата и документацията за участие са публикувани в профила на купувача на 21.02.2017 г. в самостоятелен раздел № 56230.</p>	<p>2. The Decision on starting the procedure (together with the Invitation for participation) was submitted to the Public Procurement Agency (PPA) on 20.04.2017 and filed in the PPR under file No. 01467-2017-0021. On the grounds of Art. 22b, Para. 2 of the PPA the Decision on starting the procedure, the Invitation and the documentation for participation were published on the Buyer's profile on 21.02.2017 in separate section No. 56230.</p>
<p>3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.</p>	<p>3. The subject of the public procurement contract has not been divided into detached lots.</p>
<p>4. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следните избрани лица:</p>	<p>4. By the Decision on starting the procedure of awarding public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the Invitation for participation and has determined the Invitation to be submitted to the following chosen persons:</p>
<p>4.1. „ЕР и ЕМ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД; 4.2. „ЕЛКОМПЛЕКТ-2004“ ЕООД; 4.3. „ЕМУ“ АД и 4.4. „МЕГА ЕЛ“ ЕООД.</p>	<p>4.1. ER I EM ENGENEERIG OOD; 4.2. ELKOMPLEKT-2004 EOOD; 4.3. EMU AD and 4.4. MEGA EL EOOD.</p>
<p>5. Поканата за участие в договарянето е изпратена до избраните с решението на Възложителя лица на 20.02.2017 г.;</p>	<p>5. On 20.02.2016 the Invitation for participation in the negotiation was submitted to the chosen persons under the Decision of the Assignor;</p>
<p>6. В срока, посочен в поканата за участие, като краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:30 ч. на 16.03.2017 г., оферти за участие са подадени и регистрирани в деловодството на Възложителя от следните лица:</p>	<p>6. In the term appointed in the Invitation as a dead-line for submitting offers and namely until 16:30 h. of 16.03.2017, participation offers have been submitted and registered in the Registry Office of the Assignor by the following persons:</p>
<p>6.1. Вх. № CD-DOC-2705/ 16.03.2017 г., 13:09 часа – „МЕГА ЕЛ“ ЕООД; 6.2. Вх. № CD-DOC-2714/ 16.03.2017 г., 15:39 часа – „ЕМУ“ АД и 6.3. Вх. № CD-DOC-2721/ 16.03.2017 г., 16:19 часа – „ЕР И ЕМ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД.</p>	<p>6.1. Inc. № CD-DOC-2705/ 16.03.2017, received at: 13:09 h by MEGA EL EOOD; 6.2. Inc. № CD-DOC-2714/ 16.03.2017, received at: 15:39 h by EMU AD; 6.3. Inc. № CD-DOC-2721/ 16.03.2017, received at: 16:19 h by ER I EM ENGENEERIG OOD.</p>
<p>7. „ЕЛКОМПЛЕКТ – 2004“ ЕООД не е представил оферта.</p>	<p>7. „ELKOMPLEKT – 2004 EOOD has not presented an offer.</p>
<p>8. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-1397/17.03.2017 г. на Петър Холаковски – Член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;</p>	<p>8. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-1397/17.03.2017 Mr. Petr Holakovský - Member of MB at CEZ Distribution Bulgaria AD after the expiration of the term of accepting offers as well as after having received the list of the candidates and the submitted by them offers and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the procurement, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;</p>
<p>9. Оценителната комисия е проверила офертите на участниците за наличието на всички изискуеми документи и за съответствието им с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със съответните лица, представляващи по закон и/или упълномощени от участниците в процедурата и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в протоколи по чл. 92а, ал. 2 ЗОП от 06.04.2017 г., които са приложени към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част;</p>	<p>9. The Assessment Commission has reviewed the offers of the candidates regarding the presence of all required documents and regarding their correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the participation Invitation, as well as the Commission has held negotiations with the respective persons representing by law and/or authorized by the candidates in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under its Minutes under Art. 92a, Para. 2 of the PPA dated 06.04.2017 which</p>

<p>10. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора, включително неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертите и проведените преговори с участниците, като е извършила класиране на участниците в процедурата.</p> <p>11. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 18 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.</p> <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,</p>	<p>Minutes have been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para. 5 of the PPA – as an integral part of the Report;</p> <p>10. After terminating its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract, including its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offers and the negotiations held with the candidates and the Commission has ranked the candidates in the procedure.</p> <p>11. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 18 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.</p> <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following</p>
<p>РЕШЕНИЯ:</p> <p>I. Класираме участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ в следния ред:</p> <p>Първо място: „ЕР и ЕМ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД с обща стойност в размер на 156 995,06 лева без ДДС и</p> <p>Второ място: „МЕГА ЕЛ“ ЕООД с обща стойност в размер на 159 253,70 лева без ДДС.</p> <p>II. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определяме за изпълнител на обществената поръчка участника „ЕР и ЕМ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД.</p> <p>III. Участникът, отстранен от процедурата за възлагане на обществената поръчка е: „ЕМУ“ АД, поради следните причини: Участникът е получил покана за участие в договарянето, негов представител е присъствал на публичното отваряне на ценовите предложения, състояло се по-рано на същата дата, но не се е явил в уречения час и дата за провеждане на договарянето на ценовото предложение. Съгласно документацията за участие – Глава V, Раздел 8, неявяването на договаряне на участник, който е получил покана за участие в договаряне, се счита за непостигане на договореност, т.е. с участника „ЕМУ“ АД не е постигната договореност, поради което същият</p>	<p>DECISIONS:</p> <p>I. We rank the candidates in accordance with the declared assessment criterion "LOWEST PRICE" as follows:</p> <p>First place: ER I EM ENGENEERING OOD with a proposed total price of BGN 156 995.06 VAT excluded;</p> <p>Second place: MEGA EL EOOD with a proposed total price of BGN 159 253,70 VAT excluded.</p> <p>II. On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection to Article 73, Para.1 of the PPA we determine as Assignee of the public procurement contract the candidate ER I EM ENGENEERING OOD.</p> <p>III. The candidate eliminated from the procedure for awarding a public procurement is: EMU AD, because of the following reasons: The candidate had received an invitation for participation in the negotiation, it's representative had present of the public opening of the price offers, held earlier of the same date, but he had not became at the set time and date for conducting negotiation of the price offer. According documentation for participation – Chapter V, Section 8 non-appearance of the candidate which had received an invitation for participation in the negotiation is considered to be a failure to reach agreement, i.e. with the candidate EMU AD is not reached agreement because of which the participant is</p>

<p>се отстранява от процедурата на основание чл. 73 от ЗОП.</p> <p>IV. На основание чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Анчева - да подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до всички участници, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>V. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложението към него, които изискват подпис от възложителя. Договорът да бъде сключен в съответствие с проекта от документацията за участие, като бъдат отразени постигнатите договорености с участника и условията, включително финансовите, отразени в заключителния доклад на оценителната комисия по чл. 92а, ал. 5 ЗОП.</p> <p>VI. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Анчева - да изпрати в 30-дневен срок от сключване на съответния договор информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването й в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>being eliminated of the procedure on the grounds of Art. 73 of the PPA.</p> <p>IV. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Ms. Diana Ancheva on the grounds of Art. 92a, Para. 6 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a duplicate of the Decision and the Minutes under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to all candidates, as well as on the same day to publish them on the Buyer's Profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA.</p> <p>V. Authorizes each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with candidate determined as an Assignee as sings the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature. The Public procurement contract to be concluded in accordance with the project in the documentation for participation, as the renegotiated with the candidate terms and the terms including the financial ones reflected in the final report of the Evaluation Commission under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to be reflected.</p> <p>VI. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Ms. Diana Ancheva - on the grounds of Article 44, Para. 1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register as for the purpose they sign all necessary documents and papers. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 378 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 26.04.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 378 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 26.04.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Елисавета Рашкова/Elisaveta Rashkova
Секретар на УС/ Secretary of the MB